



# **DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS ΟΙ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ ΤΟΥ GOETHE-INSTITUT**

**ERGÄNZUNGEN ZU DEN DURCHFÜHRUNGS-  
BESTIMMUNGEN: PRÜFUNGSTEILNEHMENDE  
MIT SPEZIFISCHEM BEDARF**

**ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗΣ ΤΩΝ  
ΕΞΕΤΑΣΕΩΝ: ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ ΜΕ ΕΙΔΙΚΕΣ  
ΑΝΑΓΚΕΣ**

Stand: 1. September 2023

Τελευταία ενημέρωση: 1 Σεπτεμβρίου 2023

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf

Stand: 1. September 2023

Diese *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* sind Bestandteil der *Prüfungsordnung* und ergänzen die *Durchführungsbestimmungen* der einzelnen Prüfungen.

### Abweichungen von Prüfungsdurchführung sind möglich für:

- sehbehinderte oder blinde Prüfungsteilnehmende;
- hörbehinderte oder gehörlose Prüfungsteilnehmende;
- Prüfungsteilnehmende mit dauerhaften und temporären motorischen Einschränkungen (z. B. gebrochener Schreibarm);
- Prüfungsteilnehmende mit Lese- und/oder Rechtsschreibschwäche (Legasthenie oder Dyslexie);
- Prüfungsteilnehmende mit Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS);
- Prüfungsteilnehmende mit Sprachbehinderung (z. B. Stottern).

Prüfungsteilnehmende sind verpflichtet, bereits bei der Prüfungsanmeldung ihren spezifischen Bedarf anzugeben. Seitens des Prüfungszentrums ist darauf zu achten, dass im gegebenen Fall bereits bei der Anmeldung über die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* und über die Form der Anzeige des spezifischen Bedarfs (z.B. per E-Mail, Telefon, Anmeldeformular etc.) informiert wird.

Zudem führt das Prüfungszentrum ein Beratungsgespräch gemeinsam mit dem/der Prüfungsinteressierten, um angemessene Lösungsmöglichkeiten zur Prüfungsdurchführung zu vereinbaren.

Prüfungsteilnehmende, die aufgrund ihres spezifischen Bedarfs Prüfungsleistungen nicht unter den geltenden Bedingungen erbringen können, erhalten einen **Nachteilsausgleich**, der folgende drei Kriterien erfüllen muss und mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung beinhaltet:

## Συμπληρωματικοί όροι διεξαγωγής των εξετάσεων: Συμμετέχοντες με ειδικές ανάγκες

Τελευταία ενημέρωση: 1 Σεπτεμβρίου 2023

Αυτοί οι *Συμπληρωματικοί όροι διεξαγωγής των εξετάσεων: Συμμετέχοντες με ειδικές ανάγκες* αποτελούν τμήμα του *Κανονισμού Εξετάσεων* και συμπληρώνουν τους *Όρους διεξαγωγής των επιμέρους εξετάσεων*.

### Αποκλίσεις στη διεξαγωγή της εξέτασης είναι δυνατόν να γίνουν στις παρακάτω περιπτώσεις:

- συμμετέχοντες με προβλήματα όρασης ή τυφλοί
- συμμετέχοντες με προβλήματα ακοής ή κωφοί
- συμμετέχοντες με μόνιμες ή παροδικές κινητικές δυσκολίες (π.χ. χέρι, το οποίο χρησιμοποιείται στο γράψιμο, με κάταγμα).
- συμμετέχοντες με δυσκολίες ανάγνωσης και/ή δυσκολίες στην ορθογραφία (δυσλεξία)
- συμμετέχοντες με διάσπαση προσοχής και υπερκινητικότητα (ADS/ADHS);
- Υποψήφιοι με γλωσσική αναπηρία (π.χ. τραυλισμός)

Οι συμμετέχοντες στις εξετάσεις υποχρεούνται κατά τη *δήλωση* συμμετοχής τους να δηλώσουν το είδος της ειδικής τους ανάγκης. Το Εξεταστικό Κέντρο οφείλει να γνωστοποιήσει στους υποψηφίους, ήδη κατά τη δήλωση συμμετοχής, τους *Συμπληρωματικούς Όρους Διεξαγωγής της εξέτασης: Συμμετέχοντες με ειδικές ανάγκες* καθώς επίσης και τον τρόπο με τον οποίο θα δηλώσουν την ειδική τους ανάγκη (π.χ. με E-Mail, τηλεφωνικά, μέσω της φόρμας για τη δήλωση συμμετοχής κλπ).

Επιπλέον, το Εξεταστικό Κέντρο διεξάγει μια συμβουλευτική συνομιλία με τον/την ενδιαφερόμενο/-η, ώστε να συμφωνηθούν οι πλέον ενδεδειγμένες λύσεις για τη διεξαγωγή της εξέτασης.

Υποψήφιοι οι οποίοι αδυνατούν να συμμετάσχουν στις κεντρικές εξετάσεις υπό τις απαιτούμενες προϋποθέσεις λόγω των ειδικών τους αναγκών, έχουν - για λόγους **ίσης μεταχείρισης** - τη δυνατότητα να εξετασθούν υπό ειδικούς όρους, οι οποίοι θα διασφαλίζουν τρία κριτήρια και θα περιλαμβάνουν πιθανές τροποποιήσεις της διεξαγωγής της εξέτασης:

1. Bewertung der Leistung
2. Gleichwertigkeit der Prüfung
3. Ausschluss der Vorteilnahme.

### 1. Bewertung der Leistung

Um die Leistung von Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf bewerten zu können, muss die Prüfung in ihrer Durchführung modifiziert werden, so z. B. durch Verlängerung der Prüfungszeit.

Ebenso können die Prüfungsmaterialien in veränderter Form angeboten werden, z. B. in Braille, über Computer, durch Hinzuziehen einer Hilfsperson (z. B. Schriftführer, Gebärdendolmetscher).

### 2. Gleichwertigkeit der Prüfung

Bei Abweichungen in der Prüfungsdurchführung bzw. in der Präsentation der Materialien ist darauf zu achten, dass die Gleichwertigkeit der Prüfung gewahrt bleibt. Daher dürfen Abweichungen nicht den Inhalt der Prüfung betreffen. Beispiel für eine unzulässige Änderung des Inhalts wäre das Sprechen eines schriftlichen Ausdrucks auf Band. Modifikationen bei der Prüfungsdurchführung und bei der Präsentation der Materialien (z. B. verlängerte Arbeitszeit, Braille, Hinzuziehen einer Hilfsperson) werden nicht im Zeugnis vermerkt.

### 3. Ausschluss der Vorteilnahme

Jede Abweichung von der Standardprüfung muss gerechtfertigt sowie der Art und dem Grad des spezifischen Bedarfs angemessen sein. Deshalb müssen Prüfungsteilnehmende dem Prüfungszentrum ihren spezifischen Bedarf bei der Anmeldung mitteilen und durch ein ärztliches Attest oder einen gleichwertigen Nachweis belegen.

Das Prüfungszentrum ist zur Vertraulichkeit verpflichtet.

1. Αξιολόγηση της επίδοσης
2. Ισοτιμία της εξέτασης
3. Διασφάλιση της αντικειμενικότητας.

### Αξιολόγηση της επίδοσης

Για να είναι δυνατή η αξιολόγηση της επίδοσης ενός υποψηφίου με ειδικές ανάγκες, πρέπει η διαδικασία της εξέτασης να τροποποιείται, παρατείνοντας για παράδειγμα τη διάρκειά της.

Επίσης μπορεί να χρησιμοποιείται τροποποιημένο εξεταστικό υλικό π.χ. σε γραφή Braille, μέσω υπολογιστή, με τη βοήθεια κάποιου προσώπου (το οποίο για παράδειγμα τελεί χρέη γραφέα ή διερμηνέα νοηματικής γλώσσας).

### Ισοτιμία της εξέτασης

Σε περίπτωση απόκλισης από την εξεταστική πρακτική ή χρήσης τροποποιημένου εξεταστικού υλικού, πρέπει να διασφαλίζεται η ισοτιμία της εξέτασης. Ως εκ τούτου, τυχόν αποκλίσεις δεν πρέπει να αφορούν το περιεχόμενό της. Δεν επιτρέπεται για παράδειγμα η εκφώνηση και η ηχητική εγγραφή της παραγωγής γραπτού λόγου. Τροποποιήσεις στη διεξαγωγή της εξέτασης και την παρουσίαση του υλικού (π.χ. επιπλέον χρόνος, γραφή Braille, βοήθεια τρίτου προσώπου) δεν αναφέρονται στο πιστοποιητικό γλωσσομάθειας.

### Διασφάλιση της αντικειμενικότητας

Κάθε απόκλιση από την κανονική εξέταση πρέπει να είναι απόλυτα δικαιολογημένη και ανάλογη του είδους και του βαθμού των ειδικών αναγκών του υποψηφίου. Γι' αυτό οι ενδιαφερόμενοι υποψήφιοι οφείλουν κατά τη δήλωση συμμετοχής τους να γνωστοποιήσουν στο Εξεταστικό Κέντρο τις ειδικές τους ανάγκες και να προσκομίσουν ανάλογη ιατρική γνωμάτευση ή αντίστοιχα αποδεικτικά στοιχεία. Το Εξεταστικό Κέντρο υποχρεούται να χειρισθεί το θέμα με εχεμύθεια.

Ein spezifischer Bedarf, der dem Prüfungszentrum erst während oder nach der Prüfung bekannt wird, kann bei der Durchführung und Bewertung keine Berücksichtigung finden. Die Prüfungskommission (vgl. *Prüfungsordnung* § 16) entscheidet **im Einzelfall** über die Abweichungen von der Standardprüfung, legt diese schriftlich fest und teilt sie dem/der Prüfungsteilnehmenden mit. Sofern kein Einspruch erhoben wird, gilt diese Entscheidung als Vereinbarung mit dem/der Prüfungsteilnehmenden mit spezifischem Bedarf und ist verbindlich. Sie kann während der Prüfung nicht mehr abgeändert werden.

Jede Vereinbarung ist eine auf den individuellen spezifischen Bedarf abgestimmte Einzelfallentscheidung und nicht auf andere Fälle oder Situationen übertragbar. Die Vereinbarung wird 10 Jahre mit den Prüfungsergebnissen archiviert.

#### **Mögliche Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung:**

Je nach Art und Grad des spezifischen Bedarfs werden die erforderlichen Maßnahmen zur Durchführung der Prüfung festgelegt. Abweichungen sind möglich für

##### a) Sehbehinderte und Blinde:

- Prüfungssatz in Blindenschrift (Braille Normalversion);
- Prüfungssatz am PC für Screenreader;
- Vergrößerte Materialien;
- Verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Abspielen des Tonträgers gemäß der attestierten und vereinbarten Prüfungszeiten zur Bearbeitung der Fragen und zum Diktieren, Schreiben bzw. Tippen der Lösungen (HÖREN).

Ειδικές ανάγκες, οι οποίες δηλώνονται στο Εξεταστικό Κέντρο κατά τη διάρκεια ή μετά την εξέταση, δεν μπορούν να ληφθούν υπόψη κατά τη διεξαγωγή της εξέτασης και την αξιολόγηση. Η εξεταστική επιτροπή (βλ. σχετικά *Κανονισμός Εξετάσεων* §16) αποφασίζει **κατά περίπτωση** για τις αποκλίσεις από την κανονική εξέταση, τις διατυπώνει γραπτά και τις ανακοινώνει στον υποψήφιο. Αν δεν υποβληθεί ένσταση, η απόφαση αυτή θεωρείται ως συμφωνία με τον υποψήφιο ο οποίος έχει ειδικές ανάγκες και είναι δεσμευτική. Δεν είναι πλέον δυνατή καμία τροποποίηση κατά τη διάρκεια της εξέτασης.

Κάθε συμφωνία ισχύει ειδικά για μια συγκεκριμένη περίπτωση και δεν εφαρμόζεται σε άλλες περιπτώσεις ή καταστάσεις.

Η συμφωνία αυτή αρχειοθετείται και φυλάσσεται για δέκα χρόνια μαζί με τα αποτελέσματα της εξέτασης.

#### **Πιθανές τροποποιήσεις κατά τη διεξαγωγή της εξέτασης:**

Ανάλογα με το είδος και το βαθμό της ειδικής ανάγκης οι απαιτούμενες αποκλίσεις για τη διεξαγωγή της εξέτασης καθορίζονται διαφορετικά για κάθε περίπτωση. Πιθανές τροποποιήσεις:

##### a) Υποψήφιοι με προβλήματα όρασης και τυφλοί:

- Εξεταστικό υλικό σε γραφή για τυφλούς (Braille, κανονική έκδοση)
- Εξεταστικό υλικό στον υπολογιστή για οθόνη ανάγνωσης
- Εξεταστικό υλικό σε μεγέθυνση
- Επιπλέον χρόνος εξέτασης (κατά 25% έως 100% ανάλογα με την ιατρική γνωμάτευση).
- Ακρόαση του ακουστικού κειμένου για την επεξεργασία των ερωτημάτων και για υπαγόρευση, γραφή ή δακτυλογράφηση των απαντήσεων (ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ) υπό τους όρους που έχουν συμφωνηθεί).

b) Hörbehinderte und Gehörlose:

- Prüfungsteil HÖREN
  - als Gebärdensprachvideo,
  - als Lippenlese-Video,
  - mit Kopfhörer,
  - in einem eigenen Raum für bedarfsgerechte Lautstärkenregelung,
  - mit Hörgerät;
- Ggf. ein vom/von der Prüfungsteilnehmenden beauftragter Gebärdendolmetscher.

c) Schreibbehinderte:

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest);
- Verwendung eines Laptops/PC ohne integrierte Hilfsmittel (ggf. im Eigentum des Prüfungszentrums; § 11 der *Prüfungsordnung* findet entsprechend Anwendung);
- Ein/Eine Schriftführende/-r bzw. ein/eine Prüfende/-r schreibt, was diktiert wird, sichert durch Rückfragen die Schreibweise und legt nach Abschluss dem/der Prüfungsteilnehmenden den Text vor.

d) Teilnehmende mit Lese- und/oder Rechtschreibschwäche (Legasthenie, Dyslexie):

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

e) Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung (ADS/ADHS)

- verlängerte Prüfungszeit (um 25 % bis 100 %, entsprechend der Angabe im ärztlichen Attest).

f) Bei der Bewertung der mündlichen Leistung von sprachbehinderten Prüfungsteilnehmenden ist der Grad der Beeinträchtigung angemessen zu berücksichtigen.

g) Die Durchführung der Prüfung bei Mehrfachbehinderung ist durch eine Kombination von Maßnahmen möglich.

β) Υποψήφιοι με προβλήματα ακοής και κωφοί:

- Η ενότητα ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΠΡΟΦΟΡΙΚΟΥ ΛΟΓΟΥ
  - ως βίντεο σε νοηματική γλώσσα,
  - ως βίντεο για χειλεανάνγνωση,
  - με ακουστικά,
  - σε ξεχωριστό χώρο στον οποίο είναι δυνατή η ρύθμιση της έντασης του ήχου ανάλογα με τις ανάγκες του συμμετέχοντος,
  - με ακουστικά βαρηκοΐας
- Ενδεχομένως με διερμηνέα νοηματικής γλώσσας, ο οποίος ορίζεται από τον υποψήφιο,

γ) Υποψήφιοι με διαταραχές γραφής:

- Επιπλέον χρόνος εξέτασης (κατά 25% έως 100% ανάλογα με την ιατρική γνωμάτευση).
- Χρήση Laptop / Η/Υ χωρίς ενσωματωμένα βοηθητικά προγράμματα (ενδεχομένως ιδιοκτησίας του Εξεταστικού Κέντρου. Η § 11 του *Κανονισμού εξετάσεων* εφαρμόζεται ανάλογα).
- Γραφέας / εξεταστής: γράφει ό,τι του υπαγορεύει ο υποψήφιος, διασφαλίζει με ερωτήσεις τον τρόπο γραφής και μετά τη λήξη της εξέτασης επιδεικνύει το κείμενο στον υποψήφιο.

δ) Υποψήφιοι με δυσκολίες ανάγνωσης και/ή ορθογραφίας (δυσλεξία):

- Επιπλέον χρόνος εξέτασης (κατά 25% έως 100% ανάλογα με την ιατρική γνωμάτευση).

ε) Διάσπαση προσοχής και υπερκινητικότητα (ADS/ADHS)

- Επιπλέον χρόνος εξέτασης (κατά 25% έως 100% ανάλογα με την ιατρική γνωμάτευση).

ζ) Κατά την αξιολόγηση της προφορικής επίδοσης υποψηφίων με γλωσσική αναπηρία πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ο βαθμός αναπηρίας.

η) Σε περίπτωση πολλαπλής αναπηρίας είναι δυνατός ο συνδυασμός διαφόρων τροποποιήσεων.

Das Prüfungszentrum prüft vor Ort die jeweilige Sachlage und sorgt im Einzelfall für die Realisierbarkeit der angemessenen Maßnahmen zur Prüfungsdurchführung (zusätzliche/-r Prüfende/-r, zusätzlicher Raum mit eigener Aufsicht, technische Ausstattung o. Ä.). Hierbei anfallende Kosten (mit Ausnahme des Gebärdendolmetschers) übernimmt das Prüfungszentrum.

Το Εξεταστικό Κέντρο εξετάζει την κάθε περίπτωση ξεχωριστά και φροντίζει ώστε να εφαρμοσθούν οι τροποποιήσεις και η εξέταση να διεξαχθεί με τον πλέον ενδεδειγμένο τρόπο (επιπλέον εξεταστής, ειδικός χώρος με ξεχωριστή επιτήρηση, τεχνικός εξοπλισμός ή κάτι αντίστοιχο). Το Εξεταστικό Κέντρο αναλαμβάνει τα έξοδα που προκύπτουν (εξαιρείται ο διερμηνέας νοηματικής γλώσσας).